

## Bestelako Xedapenak

### LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA

ERABAKIA, 1994ko maiatzaren 26koa, Gaikuntza zuzendariarena, 1991ko aurrekontu ekitaldian zehar, etengabeko prestakuntza eta birgaikuntza profesionalerako dirulaguntzak ematerakoan erabiltzekoa zen araudia ez betetzeagatik izapidetutako itzulketara espedientearen hartutako erabakiaren berri emateko dena. 8544

### NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA

AGINDUA, 1994ko ekainaren 7koa, Nekazaritza eta Arrantza sailburuarena, Euskal Autonomi Elkarteke nekazaritza-elikagaien industrian ikerketa eta garapen iharduketak sustatzeko laguntzen banaketa arautzen duena. 8545

## Iragarpenak

### Obra, Zerbitzu eta Horniduren Enkanteak eta Lehiaketak

#### HERRIZAINGO SAILA

LEHIAKETA PUBLIKOA, tramako zifratu ekipoak jartzeko dena. 8560

LEHIAKETA PUBLIKOA, lehenengo mailako multiplex ekipoz hornitu eta horiek jartzeko dena. 8561

LEHIAKETA PUBLIKOA, ekipo mugikor eta akzesorioak jartzeko dena. 8562

#### EKONOMI ETA OGASUN SAILA (Kontratazio Batzorde Nagusia)

KONTRATAZIO ZUZENA. Iragarpena, Eusko Legebiltzarrerako 1994ko hauteskundeetarako erakundearen publizitate kanpaina esleitzeko dena (KBN C02/120/1994 esp.). 8563

## Xedapen Orokorrak

#### LEHENDAKARITZA

2547

9/1994 LEGEA, ekainaren 17koa, Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko Legea aldatzekoa.

## Otras Disposiciones

### DEPARTAMENTO DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

RESOLUCION, de 26 de mayo de 1994, del Director de Formación, por la que se notifica la Resolución adoptada en expediente de reversión tramitado por incumplimiento de la normativa aplicable en la concesión subvenciones para la Formación Ocupacional Continua y el Reciclaje Profesional durante el ejercicio presupuestario 1991. 8544

### DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA Y PESCA

ORDEN de 7 de junio de 1994, del Consejero de Agricultura y Pesca, por la que regula la concesión de ayudas para el fomento de las actuaciones de Investigación y Desarrollo en la Industria Agroalimentaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco. 8545

## Anuncios

### Subastas y Concursos de Obras, Servicios y Suministros

#### DEPARTAMENTO DE INTERIOR

CONCURSO PUBLICO para el suministro e instalación de equipos de cifrado de trama. 8560

CONCURSO PUBLICO para el suministro e instalación de equipos multiplex de primer orden. 8561

CONCURSO PUBLICO para el suministro e instalación de equipos portátiles y accesorios. 8562

#### DEPARTAMENTO DE ECONOMIA Y HACIENDA (Comisión Central de Contratación)

CONTRATACION DIRECTA. Anuncio para la adjudicación de la realización de la Campaña Publicitaria Institucional para las elecciones al Parlamento Vasco 1994. (Exp C.C.C. n.º C02/120/1994). 8563

## Disposiciones Generales

#### PRESIDENCIA

2547

LEY 9/1994, de 17 de junio, de modificación de la Ley de Régimen Presupuestario de Euskadi.

Eusko Legebiltzarrak honako Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

## EKAINAREN 17KO 9/1994 LEGEA, EUSKADIKO DIRUEGITAMUEN JAURPIDEARI BURUZKO LEGEA ALDATZEKOA.

### Zioen adierazpena

Euskadiko Herri Ogasuna hezurmamitu beharra zela, sortzen ari zen Euskadiko Autonomi Elkartera zerbitzuak eskualdatzea zela, eta Autonomi Elkarteko administrazioari diruegitamuetarako langai bateratzaile eta orobiltzaileak eman nahi zitzaizkiola eta, Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko Legea sortu eta ezarri zenean, lege horren atalek garai hartako erronkei egoki baina oso modu teorikoan egin zieten aurre.

Aipatutako abenduaren 20ko 31/1983 Legea hamar urtez indarrean egon ondoren lortutako esperientziak berrikuntza batzuk egin behar direla erakutsi du, eta lege hau onartuta amaituko da bide hori. Lege berriarekin, lehenengoan finkatutako diruegitamuen oinarriak gaur egungo diruegitamuen beharretara egokitu eta diruegitamua ekonomia-politikako langai eraginkor, malgu eta zorrotza izan dadin ahalbidetzea nahi da; langai horren bidez kudeaketa garbiagoa eginez, egiterapena ardura handiagoarekin burutzearen alde jo nahi da.

Dena dela, oraingo hau ez da 31/1983 Legea ordezkaturiko duen erabateko aldaketa osoa, diruegitamuen jaurpidearen esparru osora iristeko kontuan hartu beharreko idazpuru guztiak eraldatzen ditucna. Horretara iritsi gabe, egokitzeko aukera gutxi eta finkoegiak izategatik indarrean jartzeko arazo gehien sortu duten zatiak berriz zehaztu nahi dira, kudeaketa eraginkorra diruegitamuen zorrotzasun eta ikuskapen orokatuarekin bateragarria izan dadin.

Gauzak horrela, legearen lehen helburua erakundeetako administrazioaren diruegitamuen jaurpidea guztiz berritzea da; maiatzaren 17ko 1/1988 Legegintza Dekretuan, Euskal Herriko Herriogasuntza Nagusiaren Antolarauei buruz Indarrean dauden Legezko Manuen Bateratutako Idazkia Onartzekoan, zehaztutako moduan ulertu behar da erakundeetako administrazioa, administrazioko erakunde autonomiadunak alde batera utzita. Hau da, merkataritzako autonomiadun erakundeen, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikien eta herri-baltzuen diruegitamuen jaurpidea arautzen duten

Se hace saber a todos los ciudadanos/as de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente:

## LEY 9/1994, DE 17 DE JUNIO, DE MODIFICACIÓN DE LA LEY DE RÉGIMEN PRESUPUESTARIO DE EUSKADI.

### EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El nacimiento y aplicación de la ley de Régimen Presupuestario de Euskadi en un momento temporal definido por la necesidad de vertebrar la Hacienda Pública Vasca, por la realidad de un proceso de trasposos y transferencias de servicios a la Comunidad Autónoma del País Vasco en plena efervescencia y por el deseo de dotar a la Administración de la Comunidad Autónoma de instrumentos presupuestarios integradores y omnicomprensivos hicieron que el texto articulado de aquella ley respondiera a los retos que el mencionado momento planteaba desde una perspectiva tan acertada como excesivamente teórica.

La experiencia acumulada durante 10 años de vigencia de la citada Ley 31/1983, de 20 de diciembre, aconseja el inicio de una recapitulación modificatoria que ahora se culmina con la aprobación de esta ley que pretende adecuar los cimientos presupuestarios allí asentados tanto a las nuevas situaciones presupuestarias a hacer frente como a la confección de una arquitectura presupuestaria que coadyuve a la conversión del presupuesto en un instrumento de política económica eficaz, flexible y riguroso que, haciendo más transparente la gestión, posibilite una dinámica de ejecución más responsable.

No es, sin embargo, la presente una modificación rotunda y completa en el sentido de sustituir la Ley 31/1983 por otro texto que aborde con plenitud todos los títulos que deben tomarse en consideración para tener un marco de régimen presupuestario completo. Se trata más bien de redefinir aquellos apartados que han resultado más difíciles de aplicar por su escasa versatilidad y rigidez y adecuarlos a la necesidad de que se compatibilice la gestión eficaz con la disciplina y control presupuestario equilibrado.

En este orden de cosas, y como primera finalidad de esta ley, se propone la modificación completa del régimen presupuestario de la Administración institucional definida ésta como se hace en el artículo 7 del Decreto Legislativo 1/1988, de 17 de mayo, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones vigentes en materia de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, excepción hecha de los Organismos Autónomos Administrativos. Esto es, se propicia una modificación de los contenidos de la Ley 31/1983 reguladores del régimen presupuestario de los

31/1983 Legearen edukiak aldatzea ahalbidetzen da, batez ere sistematizazioa lortu nahian eta ez oinarritzko edukia guztiz aldatzeko asmoz.

Izan ere, 31/1983 Legeak, aipatutako erakundeen diruegitamuen berezitasunak, diruegitamuak nola egiteratu eta diruegitamuak aldatu eta ikuskatzeari buruzko zehaztasunak, gehiegizko lotura gabe aipatzen ditu hogei ataletan zehar, eta definizioak ere neurri batean atzeratuta geratu dira. Horri gehitzen bazaio Autonomi Elkarteko administrazioan herri-baltzuen arloak aparteko garrantzia hartu duela, dirubideen zehaztapen-zerrenden tratamendu bateratu eta jarraitzeko errazagoa eskatzen duena, arlo pribatutako Kontularitzako Egitamu Orokorrean berrikuntzak izan direla eta berriki merkataritzako funtsezko araubidea aldatu egin dela, aldeaz aurretik esan dezakegu lege honen bidez egin nahi den egokitzapena beharrezkoa dela.

Baina legearen helburu garrantzitsuen hori izanik ere, ez da bakarria. Segurtasun juridikoan eta araubidearen argitasunean oinarrituta, etengabeko arreta eskatzen duen beste kontu bat ere bada, Euskadiko guztizko diruegitamuak onartzeko urtero erabilitako legegintzazko teknika nolakoa den ikusi ondoren. Izan ere, guztizko diruegitamuen urteroko legeek 31/1983 Legearen funtsezko zatiak aldatu izan dituzte urtez urte, eta gaur egun dozena bat baino gehiago ere badira legea onartu zenetik egindako aldaketak; zenbait atal guztiz berriak dira eta, bukatzeko, diruegitamuan eragina duten hainbat egoera ere badira. Horiek guztiak Autonomi Elkarteko diruegitamuen jaurpidea arautuko duen lege orokorrean kontuan hartu beharrekoak dira egiturari dagokionez. Ez da zaila, beraz, hainbeste aldiz aipatutako arau bat oso-osorik berrantolatzea zuzitza, gai horren inguruko testu eguneratu eta bakar bat finkatzea.

Gorago zehaztutako gaien artean, 31/1983 Legearen V. idazpuruko bigarren atalburuari buruzkoak aipa ditzakegu, diruizendapenen bestetarakotzeen jaurpideari buruzkoak hain zuzen ere. Azken hamar urteetan zehar, etengabe saiatu izan da diruizendapenen bestetarakotzeen bidez diruegitamuen eraldatze orekatuak egiteko sistema aurkitzen. Dena den, gaur egun indarrean dagoen sistemarekin, herri-gastua ikuskatzeko Legebiltzarrak duen oinarritzko autonomia, batetik, eta Jaurlaritzak diruegitamuak ekonomikoki eta modu malguan erabiltzeko aukera emango duen mugikortasuna, bestetik, ezin dira oraindik bete-betean uztartu. Hori dela eta, lege honen bidez, zalantzan ibili gabe, iharduteko modu argi batzuk proposatu dira, bi agintaritzen nahiak bete eta baliabideak zentzuz kudeatu daitezkeen, diruizendapenekiko zorrotasuna galdu gabe.

Teknikari dagokionez, legeak ez dauka ez idazpuru ez atalbururik eta berritutako atalen zenbakien

Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas más con ánimo de sistematizar que con ánimo de cambiar radicalmente su contenido esencial.

En efecto, la Ley 31/1983 recoge en más de una veintena de artículos dispersos las especialidades de la presupuestación, ejecución presupuestaria, modificaciones y control de los presupuestos de las entidades mencionadas de manera algo inconexa y con las definiciones sustantivas algo desfasadas. Si a ello se une la extraordinaria importancia que ha adquirido el sector público empresarial en la Administración de la Comunidad Autónoma, lo cual por sí mismo demanda un tratamiento de sus estados financieros más unitario y fácil de seguir, las modificaciones del Plan General de Contabilidad para el sector privado y los cambios en la normativa mercantil sustantiva que se han operado recientemente, puede anticiparse que resulta justificado un ajuste legislativo como el que desde esta ley se patrocinó.

No es éste, empero, el único objetivo de la ley aunque sí el más importante. Hay otra cuestión que desde el punto de vista de la seguridad jurídica y de la claridad normativa demanda una atención continua habida cuenta de la técnica legislativa que se ha venido utilizando a la hora de confeccionar la ley anual por la que se aprueban los Presupuestos Generales de Euzkadi. En efecto, las leyes anuales de presupuestos generales han ido modificando partes sustantivas de la Ley 31/1983 desde su nacimiento y año tras año, de tal suerte que al día de hoy se pueden contabilizar hasta más de una docena de artículos alterados desde la aprobación de la ley, un gran contingente de artículos completamente nuevos y, para terminar, numerosas situaciones presupuestariamente relevantes que demandan un tratamiento estructural en la ley general reguladora del régimen presupuestario en la Comunidad Autónoma. No es difícil, pues, justificar una reordenación completa de la norma tantas veces citada, al objeto de establecer un texto actualizado y único en relación a la materia.

Entre las materias que componen el contingente detallado más arriba caben citarse los relativos al capítulo segundo del título V de la Ley 31/1983 y que genéricamente se dedican al régimen de transferencias de créditos. La búsqueda de un sistema compensado y equilibrado de modificaciones presupuestarias vía transferencias de créditos es algo que ha resultado una constante a lo largo de los últimos 10 años, pudiéndose decir que con el sistema actualmente en vigor los principios básicos de autonomía parlamentaria para el control de gasto público y la necesidad de una flexibilidad presupuestaria en manos del ejecutivo que promueva la utilización del instrumento presupuestario con economía y eficacia no terminan de conjugarse plenamente. Es por ello por lo que aquí y ahora en esta ley se plantean sin complejos unas reglas de juego claras y capaces de satisfacer a ambos poderes por el bien de una gestión racional de los recursos sin perder la disciplina presupuestaria de los créditos.

Desde el punto de vista técnico la ley no contiene ni títulos ni capítulos y sigue un orden correlativo en

hurrenkera jarraitu du. Baina irakurri besterik ez dago goian aipatutako arloak direla ikusteko, eta gainera, gerora testu bateratu batean diruegitamuen jaurpidetako arlo guztietako araubide osoa bilduko duen erabakiaren arteko zubi izango dira. Hor, diruegitamuetan urteroko legeen bidez egindako aldaketak ere sartuko dira.

Bosgarren ataletik hamargarrenera eta hogeita zortzigarrenetik hogeita hamalagarrenera doazen atal guztiek, denak barne direla, merkataritzako erakunde autonomiadunen, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikien eta herri-baltzuen diruegitamuen jaurpideari eragiten diote orokorrean eta erakundeen administrazioari zati horren egiteko iharduerarentzako araubide berri oso bat jaso dute. Horrela, 31/1983 Legean erakunde horien dirubideen zehaztapen-zerrenda nahiz egin daitezkeen aldaketen sistema bezala zehazten zena aldatu egin da. Hala ere, erakunde horien diruegitamuek egiteko ihardunbidea ez da aldatu, zuzena dela uste delako, ez eta Autonomi Elkartearen administrazioaren diruegitamuek orokorrekin zuten aldian aldiko lotura-modua ere.

Bestalde, hemeretzigarren ataletik hogeita zazpigarrenera doazen atalek, denak barne direla, diruizendapenen bestetarakotzeen jaurpideari eragiten diote orokorrean, eta Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko gaur egungo legearen V. idazpuruko bigarren atalburua ordezkatzeko dute. Atal horiek osotasuna dute, nahiz eta urtetik urtera osatzeko aukera egongo den unean uneko jaurpide berezietan, baina, salbuespenezko egoeretan izan ezik, urteroko lege horietan ezin izango da egiturazko araubiderik sartu. Horregatik, oraingo araubide hau etorkizuneko irauteko asmo garbikoa da.

Azken atalei, hau da, hogeita hamabosgarrenetik azkenera arte doazenei dagokienez, amaiera emateari buruzko arau batzuetan oinarritu dira diruegitamuek hobeto kudeatzeko aldaketa batzuk izan zitzaizketen oso arlo berezietan. Hasierako legeko ataletan jasotako diruegitamuei buruzko betidaniko oinarriak ez dira aldatu, ez eta administrazioaren nahiz bertako autonomia-dun erakundeen diruegitamuen egitura ere. Zehazki esanda, aldaketa nabarmenenak diruegitamuek luzatzeari buruzko arloetan egin dira, osagabeak ziren eta.

Azpinarratu beharrekoa da legearen izenburuan bertan ageri den helburua aurrera eramanez ahal izateko teknika 31/1983 Legearen zenbait atal aldatu, beste batzuk indarririk gabe utzi eta araubide berriaren arabera neurri batean baliorik gabe geratutakoak zirenak berri egoki idaztea izan dela. Beraz, ez du harriztekoa izan behar legearen azken erabakietako lehenengoan Jaurpideari legegintza-ekretu bat argitaratzeko baimena emateak, Euskadiko diruegitamuen jaurpideari buruz indarrean dauden erabaki eta lege guztiak batera biltzeko, zehaztuta dauden mugen barruan. Horretarako, ekainaren 30eko Jaurpidearen 7/1981 Legearen 52. ataleko eskakizunak jarraituz eta gehieneko epe baten

los artículos que se modifican, aunque de la simple lectura pueden, sin mayor explicación, observarse cada una de las materias a las que se ha hecho referencia más arriba y que van a servir de puente para una futura disposición que agrupe, a modo de texto refundido, to 'a la normativa de régimen presupuestario vigente en todos los aspectos, incluidas las modificaciones que con carácter estructural se han hecho a través de leyes anuales de presupuestos.

El bloque compuesto por los artículos quinto a decimoséptimo y vigésimo octavo a trigésimo cuarto, todos ellos inclusive, aborda genéricamente el régimen presupuestario de los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas y recoge una nueva regulación completa del régimen material de esta parte de la Administración institucional, viniendo a sustituir tanto lo que la Ley 31/1983 definía como estados financieros de estas entidades como el régimen de modificaciones aplicable a ellos. No se altera, sin embargo, el procedimiento de elaboración de los presupuestos de estos entes, el cual se considera coherente, ni los regímenes puntuales de su relación con los Presupuestos Generales de la Administración de la Comunidad Autónoma.

Por su parte, los artículos decimooctavo a vigésimo séptimo, ambos incluidos, abordan genéricamente el régimen de transferencias de créditos y sustituyen al capítulo segundo del título V de la actual ley de Régimen Presupuestario de Euskadi, constituyendo un todo completo que habrá de irse completando año tras año con los regímenes puntuales y específicos de vigencia anual pero sin que puedan, salvo excepciones, incluirse regulaciones estructurales en estas leyes anuales. Por ello, esta regulación ha de entenderse con clara vocación de futuro y permanencia.

Para concluir, los artículos finales, es decir aquellos que van del trigésimo quinto hasta el final, centran su atención en unas regulaciones de cierre sobre aspectos muy específicos que se han considerado susceptibles de ser modificados para una mejor gestión presupuestaria, manteniéndose invariables los principios presupuestarios clásicos ya incluidos así como la estructura presupuestaria de la Administración y Organismos Autónomos Administrativos. En concreto, las modificaciones más significativas vienen a regular aspectos de prórroga presupuestaria que resultaban incompletos.

Debe reseñarse que la técnica legislativa utilizada para llevar adelante el objetivo mismo del título de esta ley ha consistido en modificar algunos artículos de la Ley 31/1983, derogar otros y reescribir adecuadamente los que por la nueva regulación quedan parcialmente inservibles, por todo lo cual no debe extrañar el contenido de la disposición final primera de la ley en el sentido de autorizar al ejecutivo para que, en un plazo máximo y siguiendo los requerimientos de lo previsto en el artículo 52 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, de Gobierno, pueda promulgar un decreto legislativo sobre las disposiciones vigentes en materia de régimen presupuestario de Euskadi refundiendo varios textos

barruan ihardun beharko du.

### Lehenengo atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 8. atala jarraian datorren moduan geratu da:

#### "8. atala.- Zehaztapena

- 1.- Autonomia-Elkarteko ardulararitzaren eta ardu-alaritzako autonomiadun erakundeen diruegitamuetan honakook jaso beharko dira, bakoitzarentzat jarritako zehaztasun-maila eta egiturarekin:
  - a) Ekonomia-urtean kitatu beharreko ekonomiazko eskubide bereziekiko dirueskuraketan zehaztapan-zerrenda bat.
  - b) Bai ordaintzeko bai gerorako lotzeko eginbeharrei erantzuteko beharrezko izango diren diruizendapenen zehaztapan-zerrenda bat.
- 2.- Merkataritzako autonomiadun erakundeen, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikien eta herri-baltzuen diruegitamuek ekitaldiko gastu eta dirusarreraren hornidura-zerrendak, diruezarketenak eta dirubideenak ere jasoko dituzte, eta baita gerorako konpromezuak zeintzuk diren ere".

### Bigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 21. atala jarraian datorren moduan geratu da:

#### "21. atala.- Orohartzeko diruizendapena

- 1.- Autonomia-Elkarteko ardulararitzaren eta ardu-alaritzako autonomiadun erakundeen diruegitamuetako dirueskuraketan zehaztapan-zerrendan, ordainketetarako beste diruizendapen batzuen urriari, horietarako dirurik izendatu gabeko behar berriei aurre egiteko edo gehikizunetan zermugatutako diruizendapenen dirubidetarako orohartzeko ordainketa-diruizendapen bat sartu ahal izango da.
- 2.- Hasierako zenbatekoak nahiz gerora izan daitezkeen gehiketek, bai diruegitamuzko edozein maillegutatik datozen gaidikinen kontura edo diruzaintzako hondarren kontura izanik ere, ezin izango dute Autonomi Elkarteko ardulararitzaren edo ardulararitzako autonomiadun erakundeen diruegitamuetako ordainketa-diruizendapenen guztizkoaren ehuneko Setik gora jo, ekitaldiaren une bakoitzean.
- 3.- Ekonomi eta Ogasun sailburua orohartzeko diruizendapen horretaz baliatu ahal izango da, eragiten dion sail edo autonomiadun erakundeak hala proposatzen badu, baldin eta erabilera diruegitamuetarako edozein diruizendapenetako

legales en uno solo, y ello con la amplitud que expresamente se determina.

### Artículo primero

El artículo 8 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

#### "Artículo 8. Determinación

- 1.- Los Presupuestos de la Administración de la Comunidad Autónoma y de los Organismos Autónomos Administrativos contendrán, con el grado de especificación y con la estructura que en cada caso se determine:
  - a) Un estado de ingresos comprensivo de los distintos derechos económicos a liquidar durante el ejercicio.
  - b) Un estado de gastos comprensivo de los créditos necesarios para atender el cumplimiento de las respectivas obligaciones, tanto de pago como de compromiso.
- 2.- Los presupuestos de los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas contendrán las dotaciones de gastos y de ingresos, de inversiones y financiación del ejercicio, así como un estado de compromisos futuros".

### Artículo segundo

El artículo 21 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

#### "Artículo 21.- Crédito global

- 1.- Dentro del estado de gastos del Presupuesto de la Administración de la Comunidad Autónoma y de sus Organismos Autónomos Administrativos podrá incluirse un crédito de pago global para atender las insuficiencias en las dotaciones de otros créditos de pago o para hacer frente a nuevas necesidades para las que no exista dotación, así como para la financiación de los créditos calificados de ampliables.
- 2.- La dotación inicial así como los posibles incrementos que se efectúen, ya sea con cargo a excedentes procedentes de cualquier crédito presupuestario o con cargo a remanentes de tesorería, no superarán el 5% del importe total de los créditos de pago del Presupuesto de la Administración de la Comunidad Autónoma y de sus Organismos Autónomos Administrativos, respectivamente, en cada momento del ejercicio.
- 3.- El Consejero de Economía y Hacienda dispondrá del crédito global a propuesta del Departamento u Organismo Autónomo afectado cuando la utilización se refiera a reasignación de excedentes de cualquier crédito presupuestario; en otro caso, las

gaindikinak berkokatzeari badagokio. Beste kasuetan, baliatzea Jaurlaritzaren aginpidea izango da, Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatuta.

- 4.- Orohartzezko diruizendapenera zuzenean joko duen gasturik ezin izango da baimendu”.

### Hirugarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 32.3 atala jarraian datorren moduan geratu da:

- “3.- Gerorako lotzezko diruizendapenen zehaztapen-zerrenda onartzeak horiek jarritako modutan sendesteko baimena ematen du. Baimendutako lotzezko diruizendapenak aldatu eta urteka banatu ahal izango ditu Jaurlaritzak, gastuaren beharrianek hala eskatzen badute eta baldin eta ordainketa-diruizendapenak ez badu eraginik izaten eta lotzezko diruizendapena bere osoan hartuta ez bada gainditzen”.

### Laugarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 33. atala jarraian datorren moduan geratu da:

- “1.- Autonomia Elkarteke arduralaritzaren eta arduralaritzako autonomiadun erakundeen diruegitamuetan sartutako gerorako lotzezko diruizendapenak gauzetango diruezarketei, zuzkiketazko, teknika- eta zientzia-aholkularitzako eta antolapide-alogerako eragiketei buruzkoak badira, Jaurlaritzak, Ekonomi eta Ogasun Sailak eta eragindako sailak edo erakundeak proposatuta, horietan ituneak lehenengoan ontzat emandako zenbatekoari ehuneko 20koa gehituz eta/edo lehen oharmandako aldia baino urtebete gehiagorako sendetsi daitezeneko baimena eman ahal izango du.
- 2.- Aurreko atalean jasotako ihardunbideari jarraituz, egiteratzeko hasiera eman dien diruegitamuen ekitaldia baino luzeagorako konpromisuak hartu ahal izango dira, lotzezko diruizendapenik ez duten kasuetan, baldin eta egiterapenean atzerapenak izategatik aurrikusitako helburua ezin bada diruegitamuen ekitaldian lortu. Sobera geratutako diruizendapenak berriz erabili ahal izango dira Ekonomi eta Ogasun Sailak erabakitako moduan”.

### Bosgarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen III. idazpuruako bigarren atalburuko lehenengo sailaren izena aldatu eta jarraian datorren moduan geratu da:

“Lehenengo saila

Autonomia-Elkarteke arduralaritza eta arduralaritzako autonomiadun erakundeak”

disposiciones serán competencia del Gobierno a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda.

- 4.- No podrán autorizarse gastos directamente contra el crédito global”.

### Artículo tercero

El artículo 32.3 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

- “3.- La aprobación del estado de créditos de compromiso autorizará a su formalización en las condiciones establecidas. El Gobierno podrá proceder a la modificación y distribución por anualidades de los créditos de compromiso autorizados cuando la necesidad del gasto así lo demande y siempre que el crédito de pago no se vea afectado ni se sobrepase el crédito de compromiso entendido en su conjunto”.

### Artículo cuarto

El artículo 33 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

- “1.- En el supuesto de que los créditos de compromiso incluidos en los Presupuestos de la Administración de la Comunidad Autónoma y de los Organismos Autónomos Administrativos se refieran a inversiones reales y a operaciones de suministro, de asistencia técnica y científica y de arrendamiento de equipos, el Gobierno, a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda y del Departamento u Organismo afectado, podrá autorizar que los contratos respectivos se formalicen con un incremento del 20% sobre la cuantía inicialmente aprobada y/o por un período que exceda en un año al previsto originalmente.
- 2.- Siguiendo el procedimiento previsto en el artículo anterior, podrán adquirirse compromisos que excedan en su ejecución el ejercicio presupuestario en que se inicien y para los que no se hubiesen consignado créditos de compromiso, en el supuesto de que por retrasos en la ejecución no se pudiera alcanzar el objetivo previsto durante aquel ejercicio presupuestario. Los créditos excedentarios serán susceptibles de reutilización en la forma que determine el Departamento de Economía y Hacienda”.

### Artículo quinto

Se sustituye la denominación de la sección primera del capítulo segundo del título III de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, por la siguiente:

“Sección primera  
Administración de la Comunidad Autónoma y Organismos Autónomos Administrativos”

**Seigarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen III. idazpuruko bigarren atalburuko bigarren sailaren izena aldatu eta jarraian datorren moduan geratu da:

**"Bigarren saila**

Merkataritzako autonomiadun erakundeak, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikiak eta herri-baltzuak"

**Zazpigarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 42. atala jarraian datorren moduan geratu da:

**"42. atala.- Zehaztapena**

Sail honek eragiten dien erakundeen ustiaketa eta domu-diruegitamuen egitura Ekonomi eta Ogasun Sailak zehaztuko du.

Aurreko idazatian erabakitakoa hala bada ere, herri-baltzuek beren kontularitza Kontularitza-Egitamua Orokorrean erabakitakora egokituko dute, egin beharreko aldaketak eginda, beharrezkoa bada".

**Zortzigarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen III. idazpuruko bosgarren atalburuaren izena aldatu eta jarraian datorren moduan geratu da:

**"BOSGARREN ATALBURUA**

Diruegitamua eta Dirubideen Aurretzako Zehaztapen-Zerrendak"

**Bederatzigarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 55. atala jarraian datorren moduan geratu da:

**"55. atala.- Zerrendapena**

- 1.- Merkatartitzako autonomiadun erakundeek, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikiak eta herri-baltzuek aurrera eramandako era guztietako iharduerak erakunde horien ustiaketa eta domu-diruegitamuetan jasota geratuko dira. Horrekin batera, lege honetako 8. atalean ezarritakoaz bat, gerorako konpromezuen zehaztapen-zerrenda ere jasoko da.
- 2.- Era berean, erakunde bakoitzaren iharduera orokorrak, gauzatutako egintza nagusiak eta lortu beharreko helburu orokorrak eta horien zenbatekoa jasotzen dituen txostena ere gehitu beharko da; ekitaldian zehar izango diren gastu eta diruzarketak ere, lurraldeka sailkatuta, aurkeztu beharko dira. Aipatutako txostenak, gainera, finkatutakoa izan beharko du merkatartitzako lege-

**Artículo sexto**

Se sustituye la denominación de la sección segunda del capítulo segundo del título III de la Ley 31/1983, de Régimen Presupuestario de Euskadi, por la siguiente:

**"Sección segunda**

Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas"

**Artículo séptimo**

El artículo 42 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

**"Artículo 42. Determinación**

La estructura de los presupuestos de explotación y de capital de las entidades a que se refiere la presente sección se determinará por el Departamento de Economía y Hacienda.

No obstante lo anterior, las Sociedades Públicas adecuarán su contabilidad al Plan General de Contabilidad con las adaptaciones que, en su caso, resulten de aplicación".

**Artículo octavo**

Se sustituye la denominación del capítulo quinto del título III de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, por la siguiente:

**"CAPÍTULO QUINTO**

Presupuestos y Estados Financieros Previsionales"

**Artículo noveno**

El artículo 55 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

**"Artículo 55.- Enumeración**

- 1.- Las actividades de todo tipo de los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas quedarán reflejadas en los presupuestos de explotación y de capital de tales entidades, a los que se añadirá un estado de compromisos futuros de conformidad a lo establecido en el artículo 8 de la presente ley.
- 2.- Asimismo, se incluirá una Memoria comprensiva de las actividades generales de cada entidad, las principales realizaciones llevadas a cabo y los objetivos generales a alcanzar y su cuantificación, así como una clasificación territorial de los gastos e inversiones a realizar durante el ejercicio. La Memoria a la que se ha hecho referencia se presentará, además, consolidada en los casos en que



diak kontuak eta kudeaketako txostenak finkatu-ta aurkeztu behar direla eskatzen duen kasuetan.

3.- Informazio gehigarri moduan, jarraian aipatzen diren Dirubideen Aurretzako Zehaztapen-Zerrendak gehitu beharko dira:

- a) Diruegitamuen ekitaldiaren amaieran dagoen aurretzako garbitasun-kontua.
- b) Galdu-irabazien aurretzako kontua.
- c) Dirubideen aurretzako taula.

4.- Aurreko a), b) eta c) zatietan aipatzen diren dirubideen zehaztapen-zerrendak Kontularitza-Egitamua Orokorreko kontularitzarako erizpideekin bat gauzatuko dira".

#### Hamargarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 56. atala baino lehen, jarraian datorren izena duen saila gehitu da:

"Lehenengo Saila  
Ustiaketa- eta domu-diruegitamua"

#### Hamaikagarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 56. atala jarraian datorren moduan geratu da:

"56. atala.- Ustiaketa-diruegitamua

Ustiaketa-diruegitamuan, kontzeptuka zehaztuta, diruegitamuen ekitaldian zehar erakunde bakoitzaren ihardueraren garapenari dagozkion gastu eta dirueskuraketa guztiak jasoko dira. Autonomi Elkarteko herri-arduralaritzatik jasotako dirueskuraketak banatuta aurkeztuko dira.

#### Hamabigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legeari 56. bis) atal berri bat gehitu zaio:

"56. bis) atala.- Domu-diruegitamua

Domu-diruegitamuan, kontzeptuka zehaztuta, diruegitamuen ekitaldian egiteko diren diruezarketak eta horientzako dirubideak jasoko dira. Diruezarketak gutxienez gauzetango eta dirubidezkoetan banatuko dira. Dirubideak zeintzuk diren bereiztean, Euskadiko Autonomia-Elkarteko herri-arduralaritzaren ekarketak nahiz domuan edo baltzuen fondon parte hartzen duen beste edozein erakunderen ekarketak eta zorpidez bereiztuko dira".

#### Hamahirugarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 57. atala jarraian datorren moduan geratu da:

la legislación mercantil exija la presentación consolidada de las cuentas y los informes de gestión.

3.- Como información adicional, se acompañarán los siguientes Estados Financieros Previsionales:

- a) Balance Previsional al cierre del ejercicio presupuestario.
- b) Cuenta de Pérdidas y Ganancias Previsional.
- c) Cuadro de Financiamiento Previsional.

4.- Los estados financieros a que se refieren los apartados a), b) y c) anteriores se elaborarán de acuerdo a los criterios contables del Plan General de Contabilidad".

#### Artículo décimo

Antes del artículo 56 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, se incluye una sección con la siguiente denominación:

"Sección primera  
Los presupuestos de explotación y de capital"

#### Artículo undécimo

El artículo 56 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 56.- Presupuesto de explotación

El presupuesto de explotación recogerá, detallados por conceptos, todos los gastos y los ingresos referidos al desarrollo de la actividad de cada entidad en el ejercicio presupuestario. Los ingresos provenientes de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma se presentarán desglosados".

#### Artículo duodécimo

Se adiciona un nuevo artículo 56 bis) a la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, con el siguiente texto:

"Artículo 56 bis).- Presupuesto de capital

El presupuesto de capital recogerá, detalladas por conceptos, las inversiones a realizar en el ejercicio presupuestario y su financiación correspondiente. Las inversiones se desglosarán, como mínimo, en reales y financieras. Las fuentes de financiación diferenciarán las aportaciones de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de cualquier otra entidad que participe en el capital o fondo social así como el endeudamiento".

#### Artículo decimotercero

El artículo 57 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:



**57. atala.- Diruizendapenen izaera**

- 1.- Ustiaketa-diruegitamuko nahiz domu-diruegitamuko diruizendapenak, hurrengo idazatian ezarritako salbuespenekin, ustezkoak izango dira, eta kasuan kasuko erakundeak diruegitamuairen ekitaldian bere iharduerak izango duen garapenari buruz egindako aurikuspenak jasoko ditu.
- 2.- Jarraian aipatzen diren kontzeptuak mugatuak izango dira: higiezin material eta inmaterialetan egindako diruezarketak, dirubidezko diruezarketak, lanari-gastuak, bestetarakotze eta emandako dirulaguntza arrunt edo domu-dirulaguntzak eta inoren baliabideak.

Aldaketaren bat egitekotan, lege honetako V. idazpuruko zortzigarren atalburuan ezarritakoaz bat egin beharko da. Horren ondorioetarako mugatutzat hartuko da goian aipatutako kontzeptu bakoitzarentzat diruegitamuan jarritako guztizko zenbatekoa, erakunde bakoitzean".

**Hamalagarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legeari 57. bis) atal berri bat gehitu zaio:

**"57. bis) atala.- Gerorako konpromezuak**

Gerorako konpromezuen zehaztapan-zerrendan, egin asmo diren baina diruegitamuairen ekitaldiaren amaieran zorpidetu ez eta aldian aldikoak ez diren diruezarketa eta gastuak jasoko dira. Eragiten dieten diruizendapenen aldaketa lege honetako V. idazpuruko zortzigarren atalburuan ezarritakoaz bat egingo da".

**Hamabosgarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 58. atala baino lehen, sail berri bat gehitu da jarraian datorren izenarekin:

"Bigarren saila

Dirubideen Aurretiazko Zehaztapan-Zerrendak"

**Hamaseigarren atala**

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 58. atala jarraian datorren moduan geratu da:

**"58. atala.- Definizioak eta edukia**

- 1.- Aurretiazko garbitasun-kontuan, dagokion izai-kiak ekonomia-urtearen azken egunean izango duen ondare- eta diru-egoeraren aintzin-soma jasoko da.
- 2.- Galera eta irabazien aurretiazko kontuan, kasuan kasuko erakundeak ekonomia-ekitaldian zehar egin edo lortuko dituen gastu nahiz dirueskura-

**"Artículo 57.- Caracter de las dotaciones**

- 1.- Las dotaciones, tanto del presupuesto de explotación como del presupuesto de capital, tendrán, con las excepciones que se establecen en el apartado siguiente, carácter estimativo, recogiendo en consecuencia las previsiones de la entidad respectiva sobre el desarrollo de su actividad durante el ejercicio presupuestario.
- 2.- Tendrán siempre carácter limitativo los siguientes conceptos: inversiones en inmovilizado material o inmaterial, inversiones financieras, gastos de personal, transferencias y subvenciones corrientes o de capital concedidas y los recursos ajenos.

Su modificación se llevará a cabo de conformidad al régimen establecido en el capítulo octavo del título V de esta ley. A estos efectos se entenderá como limitativo el importe total presupuestado para cada uno de los conceptos arriba mencionados, en cada entidad".

**Artículo decimocuarto**

Se adiciona un nuevo artículo 57 bis) a la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, con el siguiente texto:

**"Artículo 57 bis).- Compromisos futuros**

El estado de compromisos futuros recogerá las inversiones y los gastos de carácter no periódico previstos contraer y no devengar al cierre del ejercicio presupuestario. La modificación de las dotaciones a que hacen referencia se realizará de conformidad a lo establecido en el capítulo octavo del título V de esta ley".

**Artículo decimoquinto**

Antes del artículo 58 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, se incluye una sección con la siguiente denominación:

"Sección segunda

Los Estados Financieros Previsionales"

**Artículo decimosexto**

El artículo 58 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

**"Artículo 58.- Definiciones y contenido**

- 1.- El Balance Previsional recogerá la situación patrimonial y financiera de la entidad respectiva prevista al último día del ejercicio económico.
- 2.- La Cuenta de Pérdidas y Ganancias Previsional recogerá todas las previsiones de gastos e ingresos a realizar durante el ejercicio económico por la

keta guztien ohartemateak jasoko dira.

- 3.- Aurretiazko dirubideen taulan, zein baliabide eskuratzeko asmoa dagoen, nondik eskuratuko diren eta zertan erabiliko diren, higiezinan edo mugikorrean, zehaztuko da. Helburua ekonomia-ekitaldian zehar erakunde bakoitzaren ondarearen edo dirubideen egoeran zer nolako aldaketak izan daitezkeen ezagutzeta da”.

### Hamazazpigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 59. ataleko lehenengo leerroaldia jarraian datorren moduan geratu da:

- “1.- Egitarauen egiturak dirueskuraketen, ordainketa-diruizendapenen eta gerorako lotzezkoen lurraldekako sailkapena izango du barne, horien egiterapenerako ohartematen diren gaien eta zertzeladen nolakoek hori eginkizun egin dezaten neurrian, arau-bidez jarri daitezzen arauen ariora”.

### Hamazortzigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 68. atala jarraian datorren moduan geratu da:

“68. atala.- Definizioak

- 1.- Ordainketa-diruizendapenen bestetarakotzea Autonomi Elkarteke arduralaritzaren eta arduralaritzako autonomiadun erakundeke diruegitamuetako gastuen zehaztapan-zerrendetan egindako berrikuntza da. Berrikuntza horiek, guztizko kopurua aldatu gabe, zenbateko batzuk aldatu egiten dituzte lotura-maila ezberdineko diruizendapenen artean.
- 2.- Aurreko leerroaldiari dagokionez, ekonomia, organo eta egitaraukako sailkapenak, gutxieneke zatitze-mailetan, osotasuneke erakutsiko dituen diruizendapenaren itxuraketa izango da lotura, horrela diruizendapenaren mugak ezarriko direlarik. Bestetarakotze beharrik ez izateke ez du esan nahi gastua zuzen bideratu beharke ez denik.
- 3.- Lotura-mailak, orokorreke, jarraian datozenak izango dira:
- Lanari-gastuei dagokieneke, atala eta saila.
  - Ihardunbide-gastu, dirubidetze-gastu, gauzetango diruezarketa eta dirubidezko aktibo nahiz pasiboen aldaketei dagokieneke, atala, saila eta egitaraua.
  - Eragiketa arrunt eta domu-eragiketarako diren bestetarakotze eta dirulaguntzei dagokieneke, kontzeptua, saila eta egitaraua.

respectiva entidad así como el resultado contable estimado.

- 3.- El Cuadro de Financiamiento Previsional recogerá las previsiones de recursos a obtener y sus diferentes orígenes así como la aplicación o empleo de los mismos en inmovilizado o circulante con el fin de conocer las variaciones previstas en la situación patrimonial o financiera de cada entidad a lo largo del ejercicio económico”.

### Artículo decimoséptimo

El párrafo 1 del artículo 59 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

- “1.- La estructura de los programas incluirá una clasificación territorial de los ingresos, créditos de pago y de compromiso en la medida en que lo permitan la naturaleza de los distintos conceptos y las circunstancias previstas para su realización, de acuerdo con las normas que se establezcan reglamentariamente”.

### Artículo decimooctavo

El artículo 68 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

“Artículo 68.- Definiciones

- 1.- Se entiende por transferencia de crédito de pago aquella modificación de los estados de gastos de los Presupuestos de la Administración de la Comunidad Autónoma o de sus Organismos Autónomos Administrativos que, sin alterar la cuantía total de los mismos, traslada importes entre créditos correspondientes a diferentes niveles de vinculación.
- 2.- A los efectos del epígrafe anterior, se entiende por vinculación la configuración crediticia que con sentido propio y con carácter homogéneo conjugue las clasificaciones económica, orgánica y por programas en sus niveles mínimos de desagregación estableciéndose así la limitación del crédito. La no necesidad de transferencia no excusará la correcta imputación del gasto.
- 3.- Los niveles de vinculación serán, con carácter general, los siguientes:
- Artículo y sección para los gastos de personal.
  - Artículo, sección y programa para los gastos de funcionamiento, gastos financieros, inversiones reales, variación de activos y pasivos financieros.
  - Concepto, sección y programa para las transferencias y subvenciones con destino a operaciones corrientes y de capital.

Dena dela, isilpeko gastuetarako diruizendapenak, handitzeko modukoak izan daitezkeenak, Autonomia-Elkarteko herri-arloko beste izaiki batzuei egin beharreko bestetarakotzeak ordaintzeko diruizendapenak edo urteroko diruegitamuen legeetan izaera, eragin edo norako berezikotzat hartutakoak behartze-indarrekoak izango dira, gastuen zehaztaperen-zerrendetan erakusten duten zatitze-mailarekin".

### Hemeretzigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 69. atala jarraian datorren moduan geratu da:

69. atala.- Bestetarakotze-jaurpidea

- 1.- Hurrengo atalean baimena emateko ezartzen diren aginpideen barruan, diruizendapenen bestetarakotzeak egin ahal izango dira, ondorengo baldintzak betetzen badituzte:
  - a) Bestetarakotuko diren zenbatekoak gaindikinak dituzten diruizendapenetakoak izatea eta, datozen lekutik datozela, helburu berria domu-eragiketarako edo handiagotu daitezkeen diruizendapenak dirubidetzea izatea.
  - b) Aginpidea duen kontuhartzaileak txostena emanda egotea.
  - c) Lege honetako 71. atalean ezarritako muga orokorrez kanpo ez egotea.
- 2.- Beren helburua eragiketa arruntak dirubidetzea duten diruizendapen-bestetarakotzeak izaera bereko eragiketarako beste diruizendapen batzuetan izan beharko dute sorrera, diruizendapenak hasierako baimena jaso zueneko helburu berezia mantentzen ez bada behintzat.
- 3.- Diruegitamuen urteroko legeek diruizendapen-bestetarakotzeak egitea mugatu ahal izango dute, kasuan kasuko ekitaldirako lortu nahi diren ekonomia-politikako helburuen arabera".

### Hogeigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 70. atala jarraian datorren moduan geratu da:

70. atala.- Aginpideak

- 1.- Sailburuen, zuzendari orokorren edo arduralaritzako autonomiadun erakundetako buruen egitekoa izango da, aginpidea duen kontuhartzaileak aldeko iritzia eman ondoren, sail edo arduralaritzako autonomiadun erakunde bereko egitarau bereko atalburu bereko diruizendapenen bestetarakotzeak baimentzea, hori egiteak dagokion egi-

En todo caso, tendrán carácter vinculante, con el nivel de desagregación con que aparezcan en los estados de gastos, los créditos destinados a gastos reservados, los declarados ampliables, los créditos de pago para transferencias a otros entes integrantes del sector público de la Comunidad Autónoma y aquellos otros créditos que por su especial carácter, relevancia o destino se determinen como tal en las leyes de presupuestos anuales".

### Artículo decimonoveno

El artículo 69 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 69.- Régimen de transferencias

- 1.- Con los niveles competenciales de autorización que se establecen en el artículo siguiente, podrán realizarse las transferencias de crédito que cumplan los siguientes requisitos:
  - a) Que los importes a transferir correspondan a créditos excedentarios y su destino, sea cual fuere su origen, sean operaciones de capital o la financiación de créditos ampliables.
  - b) Que hayan sido informados por el órgano interventor competente.
  - c) Que no contradigan las limitaciones generales que se establecen en el artículo 71 de esta ley.
- 2.- Las transferencias que tengan por destino financiar operaciones corrientes deberán tener su origen en créditos para operaciones de igual naturaleza, salvo que se mantenga el destino específico para el que el crédito fue originalmente autorizado.
- 3.- Las leyes anuales de presupuestos podrán limitar la realización de transferencias en función de los objetivos de política económica que se marquen para el ejercicio de que se trate".

### Artículo vigésimo

El artículo 70 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 70.- Competencias

- 1.- Corresponde a los titulares de los Departamentos y a los Directores generales o Presidentes de los Organismos Autónomos Administrativos, previo informe favorable del órgano interventor competente, autorizar las transferencias entre créditos de un mismo capítulo pertenecientes a un mismo programa correspondiente a un mismo Depar-

tarau bakoitzaren helburuetan inolako aldaketarik ekartzen ez badu, noski.

- 2.- Ekonomi eta Ogasun sailburuaren aginpidea izango da, sailek edo arduralaritzako autonomia-dun erakundeek hala proposatuta, aurreko le-roaldian jasotzen ez diren diruizendapenen bestetarakotzeak baimentzea, eragiten dien egitarauaren edo egitarauen helburuetan aldaketak sortzen direnean izan ezik. Kasu horretan baime-na emateko aginpidea Jaurlaritzarena izango da, Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatuta. Dena dela, Ekonomi eta Ogasun sailburuaren aginpidea izango da lege honetako 71.2 atalaren aurretiazko ezarpenaren ondorioz sortutako diruizendapenen bestetarakotzeak baimentzea.
- 3.- Helburuetan izandako aldaketek egitarauari osotasunean edo egitarauaren hornidura guztiei eragiten badiete, egiteratu gabeko egitarauari buruz 74. atalean ezarritakoa beteko da".

#### Hogita batgarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 71. atala jarraian datorren moduan geratu da:

##### 71. atala.- Orotariko mugapenak

- 1.- Nolanahiko diruizendapen-bestetarakotzeek honako mugapen hauek izango dituzte:
  - a) Ezingo dute bestetarakotze-jaurpidean araberaren edo diruizendapen gehigarrien bidez gehitutako ordainketa-diruizendapen gutxi, ez gerorako lotzeko diruizendapenak lege honen 33. atalak dioenez gehituta dituen ordainketa-diruizendapenik ere.
  - b) Ez dute beste bestetarakotze batzuen bidez lehen gutxitutako diruizendapenik gehituko.
  - c) Gehikizunetan zermugatutako diruizendapenak gehikizun izatetik kenduta gutxitu ahal izango dituzte, eta horiek, beraz, ezin izango dira gero gehitu.
- 2.- Goian aipatutako mugak ezin izango dira ezarri diruizendapenen aldaketek honako helburuok baldin badituzte: kontularitza behar bezala bideratzea eta arduralaritzako berrantolaketei aurre egitea. Orohartzeko diruizendapenean baliabideak jartzen dituzten diruizendapenekin eta hartaz baliatzean gauza bera gertatuko da, lege honetako 21. atala ezartzearen ondorioz".

#### Hogita bigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko

tamento u Organismo Autónomo Administrativo, cuando ello no suponga modificación en los objetivos del programa respectivo.

- 2.- Corresponde al Consejero de Economía y Hacienda a propuesta de los Departamentos u Organismos Autónomos Administrativos la autorización de las transferencias de crédito no comprendidas en el epígrafe anterior, salvo cuando se trate de transferencias que supongan una modificación en los objetivos del programa o programas afectados, en cuyo caso la competencia de autorización corresponderá al Gobierno a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda. En todo caso, corresponderá al Consejero de Economía y Hacienda la autorización de transferencias que se produzcan como consecuencia de las aplicaciones previas del artículo 71.2 de la presente ley.
- 3.- En los casos en que la modificación de objetivos afecte al programa en su conjunto o a la totalidad de sus dotaciones, se estará a lo que se establece en el artículo 74 sobre programas no ejecutados".

#### Artículo vigésimo primero

El artículo 71 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

##### "Artículo 71.- Limitaciones Generales

- 1.- Las transferencias de crédito de cualquier naturaleza estarán sujetas a las siguientes limitaciones:
  - a) No minorarán los créditos de pago incrementados en función del régimen de transferencias o mediante créditos adicionales, ni aquellos de los que el correspondiente crédito de compromiso haya sido incrementado de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 33 de la presente ley.
  - b) No aumentarán los créditos que hayan sido minorados como consecuencia de otras transferencias.
  - c) Podrán minorar créditos calificados como ampliables con la pérdida de tal calificación, no pudiendo, por tanto, ser susceptibles de incremento posterior.
- 2.- Las anteriores limitaciones no serán de aplicación cuando se trate de créditos modificados para obtener una adecuada imputación contable, para hacer frente a reorganizaciones administrativas y en los créditos que doten de recursos al crédito global y de las disposiciones del mismo en aplicación del artículo 21 de la presente ley".

#### Artículo vigésimo segundo

El artículo 72 de la Ley 31/1983, de 20 de di-

abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 72. atala jarraian datorren moduan geratu da:

"72. atala.- Berritan sortarazitako diruizendapen eta egitarauak

- 1.- Lege honetako eta urteroko diruegitamuen lege-tako atalek dakartzaten arauak beteaz egindako diruizendapen-bestetarakotzeek aukera emango dute, berritan sortarazitako diruizendapenak hornitzeko. Diruizendapen horiek ezin izango dira gehikizunetan zermugatu, ez lege honetan jarritako bestetarakotze-jaurpideen arabera gehitu edo gutxitu ere.
- 2.- Era berean, Jaurlaritzak, bestetarakotze-jaurpideez baliatuz, horretarako gastuen zehaztapen-zerrendetan sartu gabeko egitarau berriak ordainbidez hornitzeko baimena eman ahal izango du".

#### Hogeita hirugarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 73. atala jarraian datorren moduan geratu da:

"73. atala.- Egitarau batzuk baten biltzea

- 1.- Egitarau bateko edo batzuetako dirueskuraketa eta gastu guztiak horretako gastuei lehen izendatutako zertakoari cutsiz jadanik egon dagoen beste egitarau batera aldatzea da egitarau batzuk batean biltzea. Ordainketa-diruizendapen eta gerorako lotzeko diruizendapen guzciei eragingo die.
- 2.- Jaurlaritzak, doakion sail edo arduralaritzako autonomia-dun erakundearen arioz eta Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatuta, egitarau batzuk batean biltzeko baimena eman ahal izango du, arduralaritzazko berrantolaketaren edo gastua egiten edo gastuei arta egiten eginkortasuna gehitzearen aldetikako zioek hori egingarri egiten baidute".

#### Hogeita laugarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 74. atala jarraian datorren moduan geratu da:

"74. atala.- Egiteratu gabeko egitarauak

- 1.- Hartarako baimena eman zitzaienteko ekonomia-urtean edozergatik egiteratzen hasi gabeko ezcin egitarautako ordainketa-diruizendapenak ezingo dira bestetarakotu.
- 2.- Aurreko zatian esandakoaren arabera erabilkizun gelditutako diruez egiteratu gabeko egitarauaz bestelakotarako baliatu ahal izateko, hori legez ontzat eman beharko da.
- 3.- Ekonomia-urtea bukatu eta aurreko zatian esandako diruak erabili gabe gelditzea gertatuz gero, horiekikoan lege honetako 135. atalean jasotzen

ciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 72.- Créditos y programas de nueva creación

- 1.- Las transferencias de crédito efectuadas en cumplimiento de las normas contenidas en la presente ley o en las leyes anuales de presupuestos podrán dar lugar a la dotación de créditos de nueva creación que no podrán ser calificados como ampliables ni minorarse ni aumentarse en virtud del régimen de transferencias regulado en la presente ley.
- 2.- Del mismo modo, el Gobierno, en base al régimen de transferencias, podrá autorizar la dotación de nuevos programas no recogidos en los correspondientes estados de gastos".

#### Artículo vigésimo tercero

El artículo 73 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 73.- Agrupación de programas

- 1.- Se entenderá por agrupación de programas el trasvase a un programa existente de todos los ingresos y gastos contenidos en otro u otros programas, manteniendo el destino del gasto originalmente establecido para todo ello. Afectará al conjunto de créditos de pago y de compromiso.
- 2.- El Gobierno podrá autorizar la agrupación de programas a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda a iniciativa del Departamento u Organismo Autónomo Administrativo afectado, siempre que así lo justifiquen razones de reorganización administrativa o de mejora en la eficacia de la ejecución del gasto o de su control".

#### Artículo vigésimo cuarto

El artículo 74 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 74.- Programas no ejecutados

- 1.- No serán transferibles los créditos de pago contenidos en cualquier programa cuya ejecución no comience en el ejercicio para el que fueron autorizados cualquiera que fuese su causa.
- 2.- Los fondos disponibles de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior requerirán de ley para su utilización en fines distintos a los del programa no ejecutado.
- 3.- Si llegado el fin del ejercicio los fondos a que se refiere el apartado anterior no hubiesen sido utilizados, se seguirá con ellos el régimen de anu-

diren baliogabetzeak izango dira jaurpide”.

### Hogeita bosgarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 75. atala jarraian datorren moduan geratu da:

“75. atala.- Gerorako lotzezko diruizendapenak

- 1.- Diruizendapenak bestetarakotzeak gerorako lotzezko diruizendapenei dagozkien ordainketa-diruizendapenak gutxitzea edo handitzea balekar, izandako gutxitze edo handitze hori lege honetako 33. atalean aipatzen diren baimentzearen mugak neurtzeko hartuko da kontuan.
- 2.- Aurreko zatian esandako gutxitze-bestetarakotzeak ordainketa-diruizendapenen baten diruzko horniketa osoari buruzkoak badira, ordainketa-diruizendapen hori haren zati zeneko gerorako lotzezko diruizendapena berez eta besterik gabe ezabatuta geldituko da.
- 3.- Aurreko zatian erabakitakoa hala bada ere, gerora lotzezko diruizendapenei dagozkien ordainketa-diruizendapenak bestetarakotzeak, indarrean dagoen araubidearekin bat etorrira egin badira, kasuan kasuko gerora lotzezko diruizendapena gutxitzea edo handitzea ekarri ahal izango du, bai sorburuan bai bukaeran, hurrenez hurren”.

### Hogeita seigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 76. atala jarraian datorren moduan geratu da:

“76. atala.- Legebiltzarrari jakinaraztea

- 1.- Ekonomi eta Ogasun Sailak, hiru hilabetez behin, Legebiltzarreko Ekonomia, Herriogasun eta Diruegitamuen Batzordeari atalburu honetan araututako bestetarakotze-jaurpidean oinarrituta egindako aldaketen zehaztapen-zerrenda bidali beharko dio. Denbora tarte horretan izandako egitarau-biltzeen berri ere eman beharko du. Era berean, ihardunbide hori erabili beharko da 21. atalaren arabera izandako baliatzeen eta egindako berrizendapenen berri emateko; beste horrenbeste lege honetako 32.3 eta 33. ataletako baimenekin ere.
- 2.- Egitarau arteko diruizendapen-besterakotzeak, egitarau berriak egin izana, eta bai egitarau batzuk batean biltzea ere, Ekonomi eta Ogasun Sailak Eusko Legebiltzarreko Ekonomia, Herriogasun eta Diruegitamuen Batzordeari behar bezain zehazki jakinarazi beharko dio.
- 3.- Ekonomi eta Ogasun Sailak hilero jakinaraziko dio Eusko Legebiltzarreko Ekonomia, Herriogasun eta Diruegitamuen Batzordeari Autonomi

laciones contenido en el artículo 135 de la presente ley.

### Artículo vigésimo quinto

El artículo 75 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

“Artículo 75.- Créditos de compromiso

- 1.- En el caso de que las transferencias impliquen la minoración o aumento en la dotación de créditos de pago correspondientes a créditos de compromiso, la minoración o ampliación experimentada se computará a los efectos de determinar los límites de autorización a que se refiere el artículo 33 de la presente ley.
- 2.- Si las transferencias de minoración a que se refiere el apartado anterior afectasen a la totalidad del importe con que estaba dotado un crédito de pago, el crédito de compromiso del que aquél formaba parte quedará anulado automáticamente.
- 3.- No obstante lo establecido en el apartado anterior, las transferencias de créditos de pago correspondientes a créditos de compromiso que sean autorizadas de conformidad a la normativa vigente, podrán dar lugar a minoración y aumento del correspondiente crédito de compromiso en su origen y destino respectivamente”.

### Artículo vigésimo sexto

El artículo 76 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

“Artículo 76.- Comunicación al Parlamento

- 1.- El Departamento de Economía y Hacienda enviará trimestralmente a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos del Parlamento un estado de las modificaciones operadas en virtud del régimen de transferencias regulado en el presente capítulo con inclusión de las agrupaciones de programas habidas en el período. Del mismo modo, se seguirá este procedimiento para informar de las disposiciones y reasignaciones habidas en relación al artículo 21, así como de las autorizaciones de los artículos 32.3 y 33 de esta ley.
- 2.- Las transferencias de crédito entre programas, la creación de nuevos programas así como la agrupación de programas deberán ser comunicados de forma suficientemente explícita a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos del Parlamento Vasco por el Departamento de Economía y Hacienda.
- 3.- Con carácter mensual, el Departamento de Economía y Hacienda remitirá a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos del Parla-

Elkarteko ardularitzaren eta horren autonomiadun erakundeen diruegitamuek zenbateraino egiteratu diren".

#### Hogeita zazpigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 93. ataleko 1. le-roaldia eta 2. zenbakiko a) eta g) zatiak jarraian datozen moduan geratu dira:

"1.- Ekonomia-urtean egin eta Autonomia-Elkarteko ardularitzaren edo ardularitzako autonomiadun erakundeen ardularitzaren diruegitamuetako dirueskuraketan zehztapen-zerrendetan ohar-teman gabeko dirueskuraketek, edo zenbatekoz oharmandakoaz gora jo dezatenek, dagokien gastuen zehztapen-zerrendan ordainketa-diruizendapenak sortarazi ahal izango dituzte.

a) Norbanako edo lege-nortasundunek Autonomia-Elkartearekin edo horren autonomiadun erakunderen batekin batean nolako horien xede eta helburuen barruan egon daitezen gastuen dirubidetarako egingdako ekarketak edo ekarketa-konpromezu finkoak.

g) Autonomia-Elkarteko ardularitzaren edo ardularitzako autonomiadun erakundeen diruegitamuetako dirueskuraketan zehztapen-zerrendetan izendatutako kopuruez gaidikakoak izan daitezen beste dirueskuraketak, baita norbere zergenak ere izan daitezkeela".

#### Hogeita zortzigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 106. ataleko 2. le-roaldia jarraian datorren moduan geratu da:

"2.- Aurreko zatian esandako horixe egingo da gastua Autonomia-Elkarteko ardularitzako autonomiadun erakunde baten diruegitamuen pentzutañ egin beharrekoa izan eta hurrengo 107. atalaren 1. idazatian jartzen diren ehunekoak gaiditzea gertatuz gero".

#### Hogeita bederatzigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 107. atala datorren moduan geratu da:

"1.- Diruizendapen gehigarriaren beharra ardularitzako autonomiadun erakunderen batean gertatu eta horren zenbatekoak Autonomia-Elkarteko ardularitzaren diruegitamuetango diruizendapenak gehitzerik ez badakar, baimena ematea honakooi dagokie: horren zenbatekoak dagokion izaikiaren gastuen zehztapen-zerrendan sartutako ordainketa-diruizendapenen guztizkoaren ehuneko 3kotik gora jotzen ez badu, Ekonomia eta Ogasun Sailari, eta ehuneko 3tik gora jo eta

mento Vasco el grado de ejecución de los Presupuestos de la Administración de la Comunidad Autónoma y sus Organismos Autónomos".

#### Artículo vigésimo séptimo

El párrafo 1 y los apartados a) y g) del número 2 del artículo 93 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, quedan redactados como sigue:

"1.- Los ingresos obtenidos en el ejercicio que no hubiesen sido previstos en los estados de ingresos de los Presupuestos de la Administración de la Comunidad Autónoma o de sus Organismos Autónomos Administrativos o cuya cuantía superase la prevista en los mismos podrán generar crédito de pago en el correspondiente estado de gastos.

a) Aportaciones o compromisos firmes de aportación de personas naturales o jurídicas para financiar, juntamente con la Comunidad Autónoma o con alguno de sus Organismos Autónomos Administrativos, gastos que por su naturaleza estén comprendidos en sus fines u objetivos respectivos.

g) Otros ingresos incluso de tributos propios que superen las cifras consignadas en los estados de ingresos de los Presupuestos de la Administración de la Comunidad Autónoma o de sus Organismos Autónomos Administrativos".

#### Artículo vigésimo octavo

El párrafo 2 del artículo 106 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"2.- Del mismo modo al establecido en el apartado anterior se procederá en los casos en que el gasto deba realizarse con cargo al presupuesto de un Organismo Autónomo de carácter administrativo y supere los porcentajes establecidos en el párrafo 1 del artículo 107 siguiente".

#### Artículo vigésimo noveno

El artículo 107 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"1.- Si la necesidad del crédito adicional se produjera en un Organismo Autónomo Administrativo y su importe no supusiese aumento en los créditos del Presupuesto de la Administración de la Comunidad Autónoma, su autorización corresponderá al Departamento de Economía y Hacienda si su importe no excede del 3% del conjunto de créditos de pago incluidos en el Organismo de que se trate y al Gobierno, previa aprobación de la Comisión Económica a propuesta del Depar-



ehuneko 5a gaintzen ez badu, Jaurlaritzari, Ekonomia Batzordeak bere baiezkua eman ondoren eta Ekonomi eta Ogasun Sailaren saloz.

- 2.- Diruegitamu-aldi bakoitzean, aurreko zatian esandako ehuneko horiek elkarpilatuz erabiliko dira.
- 3.- Diruegitamuak aldatzeko biderapena, aldakuntza hori haren diruegitamuari dagokioneko sailaren edo erakundea hari datxekonaren erizpena barne izan dezan zehaztapidetza baten bidez egingo da, honako hauek bere baitan daramatzala:
  - Gastua beharrezkoa eta presakoa delako egiaztapena.
  - Saloaren gai den gehikuntzarako dirubideak emango dituen baliabidearen zehaztapena.
  - Gehitu beharreko diruegitamuetako diru-tala, behar bezala zehaztuta.
- 4.- Jaurlaritzak, hiru hilabetez behin, atal honetaz baliatuz baimendutako diruizendapenen kontuak emango dizkio Legebiltzarrari.

#### Hogeita hamargarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen V. idazpuruaren zortzigarren atalburuaren izena aldatu eta jarraian datorrena jarri da:

##### "ZORTZIGARRIN ATALBURUA

Merkataritzako autonomiadun erakundeen, norbana-ko-alorreko legepeko herri-izaikien eta herri-baltzuen diruegitamuetango berrikuntzak"

#### Hogeita hamaikagarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 110. atala jarraian datorren moduan geratu da:

##### "110. atala.- Orotarikoa

- 1.- Atalburu honek eragiten dien erakundeen ustia-keta-edo domu-diruegitamuetan egindako diruegitamuetako berrikuntzat, mugatu bezala hartutako kontzeptuen zenbatekoetan egindako aldaketa oro hartuko da, lege honetako 57. ataleko zerrendaketan aipatutako moduan.
- 2.- Atalburu honetan aipatzen diren erakundeen diruegitamuen berrikuntzak Ekonomi eta Ogasun Sailak onartu beharko ditu, eragiten dion sailak proposatuta, egin beharreko berrikuntzak eragiten dion erakundearen helburuetan ere berrikuntzak ekarriko dituen izan ezik; kasu horretan Jaurlaritzak onartu beharko ditu, Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatu ondoren.
- 3.- Atalburu honetan aipatzen diren erakundeetako aginpidedun ihardute-sailek, aldeztu aurretik Eko-

tamento de Economía y Hacienda, cuando supere el 3% y no pase del 5%.

- 2.- Los porcentajes indicados en el epígrafe anterior se aplicarán acumulativamente en cada ejercicio presupuestario.
- 3.- La modificación presupuestaria se tramitará mediante expediente informado por el Departamento a cuyo presupuesto afecte o al que esté adscrito el Organismo, que incluirá:
  - La justificación de la necesidad o urgencia del gasto.
  - La especificación del recurso que ha de financiar el aumento propuesto.
  - La partida presupuestaria, debidamente detallada, a incrementar
- 4.- El Gobierno dará cuenta trimestralmente al Parlamento de los créditos autorizados en base al presente artículo".

#### Artículo trigésimo

Se sustituye la denominación del capítulo octavo del título V de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, por la siguiente:

##### "CAPÍTULO OCTAVO

Modificaciones en los presupuestos de los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas"

#### Artículo trigésimo primero

El artículo 110 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

##### "Artículo 110.- General

- 1.- Se entenderá por modificación presupuestaria en los presupuestos de explotación o de capital de las entidades a que se refiere el presente capítulo, toda variación en los importes de los conceptos considerados limitativos tal y como se han enumerado en el artículo 57 de la presente ley.
- 2.- Las modificaciones presupuestarias de las entidades a que se refiere el presente capítulo deberán ser autorizadas por el Departamento de Economía y Hacienda a propuesta del Departamento afectado salvo cuando la modificación a la que se refieran suponga una modificación en los objetivos de la entidad afectada, en cuyo caso corresponderá al Gobierno a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda.
- 3.- Los órganos responsables de las distintas entidades a que se refiere el presente capítulo podrán,

nomi eta Ogasun Sailaren baimena jasota, lege honetako 57 bis) atalean aipatzen diren gerorako konpromezuen zehaztaperen zerrenda handiagotu egin ahal izango dute, erakunde bakoitzarentzat hasieran baimendutako guztizko zenbatekoaren %10eraino. Igoera hori %30era ere iritsi ahal izango da Jaurlaritzaren baimena baldin badauka, aldez aurretik Ekonomia Batzordeak onartu ondoren. Baimen horien berri Legebiltzarreko Ekonomia, Herriogasun eta Diruegitamuen Batzordeari eman beharko zaio hiru hilabetean behin".

### Hogeita hamabigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen III. atala jarraian datorren moduan geratu da:

"III. atala.- Igoera bereziak

- 1.- Atalburu honetan aipatzen diren erakundeek izandako dirueskuraketak eta dirubideak, bere ihardueren garapenaren ondorioz lortutakoak izan ez eta ustiaketa-eta domu-diruegitamuetako aurrikuspenetakoak baino handiagoak badira, edozein eragiketa egiteko erabili ahal izango dira kopuru horiek, erakundearen urteko helburuen barruan ageri ez arren, Ekonomi eta Ogasun Sailaren baimenaz, igoerak hasieran ohartemandakoaz alderatuta gehienez ere %10erainoko hazkundea izan beharko duelarik. Igoera hasieran ohartemandakoa baino %30 handiagoa izatera iritsi ez bada, Jaurlaritzaren ardura izango da baimena ematea. Gainontzeko kasuetan, Legebiltzarrak izango du hitza eta Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatuta Jaurlaritzak horretarako aurkeztutako lege-egitasmoaz erabakiko du.
- 2.- Atalburu honetan aipatzen diren erakundeen diruegitamuetan diru-kopururik izendatu ez zaion gastu edo diruezarketaren bat egin behar bada, eta erakundearen urteko helburuen barruan ageri ez bada dena delako iharduera, Ekonomi eta Ogasun Sailak diruegitamuak igotzea erabaki ahal izango du, igoera horrek kasuan kasuko erakundearen diruegitamu osoaren %10 gainditzen ez bada, Ekonomi Sailak egindako zenbaketan oinarrituta. Beti ere, sail horrek ezarritako ihardunbidea bete beharko da. Diruegitamuetan egin nahi den igoera jarritako muga baino handiagoa eta gehienez ere %30erainokoa baldin bada, Jaurlaritzak eman beharko du baimena, eta azken ehuneko hori baino gehiagokoa bada, berriz, Legebiltzarrak izango du hitza. Legebiltzarrak Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatuta Jaurlaritzak horretarako aurkeztutako lege-egitasmoaz erabakiko du".

### Hogeita hamahirugarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko

previa autorización del Departamento de Economía y Hacienda, incrementar el estado de compromisos futuros a que se refiere el artículo 57 bis) de la presente ley, hasta un 10% del importe global de los inicialmente autorizados para cada entidad. Dicho incremento podrá llegar hasta un 30% con autorización del Gobierno, previa aprobación de la Comisión Económica. De tales autorizaciones se dará cuenta trimestralmente a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos del Parlamento Vasco".

### Artículo trigésimo segundo

El artículo 111 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 111.- Supuestos específicos

- 1.- Los ingresos y la financiación obtenidos por parte de las entidades a que se refiere el presente capítulo que, no derivados del desarrollo de sus propias actividades, superen los previstos en los presupuestos de explotación y de capital respectivamente en cada entidad, podrán ser aplicados a la realización de cualesquiera operaciones, aun cuando éstas no figuren entre los objetivos anuales de la entidad de que se trate, con autorización del Departamento de Economía y Hacienda cuando tales ingresos no superasen el 10% de los inicialmente previstos. La autorización corresponderá al Gobierno si los ingresos no superan el 30% de los inicialmente previstos. En otro caso, corresponderá al Parlamento, quien deberá pronunciarse sobre el correspondiente proyecto de ley que presente a tales efectos el Gobierno a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda.
- 2.- En el caso de tener que realizarse algún gasto o inversión para el que no exista dotación en los presupuestos de las entidades a que se refiere el presente capítulo y se refiera a actividades no comprendidas en los objetivos anuales de la entidad de que se trate, podrán acordarse aumentos de presupuestos por parte del Departamento de Economía y Hacienda si no sobrepasan el 10% del conjunto de los presupuestos del ente respectivo computado como se establezca por aquel Departamento y cumpliendo el procedimiento que, asimismo, se establezca por el mismo. La autorización de los aumentos de presupuestos por encima del límite porcentual establecido corresponderá al Gobierno si no superase el 30% del conjunto de los presupuestos mencionados o al Parlamento si superase este último porcentaje. Este órgano deberá pronunciarse sobre el correspondiente proyecto de ley que presente a tales efectos el Gobierno a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda".

### Artículo trigésimo tercero

El artículo 112 de la Ley 31/1983, de 20 de di-

abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 112. atala jarraian datorren moduan geratu da:

#### 112. atala.- Diru-gaindikinak

- 1.- Jaurlaritzak, ekonomia-urterako jarritako helburuak zenbateraino egiteratu diren ikusita, merkataritzako autonomiadun erakundeek, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikiei eta herri-baltzuei emateko lehen zeuden diruen komenigarri erizitako zatia gaindikintzat jo ahal izango du. Ekonomi eta Ogasun Sailak proposatuta. Gaindikin horiek, nolakoaren arabera, agizko nahiz domu-eragiketarako erabili ahal izango dira, diruizendapenak bestetarakotzeko lege honetan jartzen diren jaurpideentzako araupideak beteaz.
- 2.- Merkataritzako autonomiadun erakundeek, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikiek eta herri-baltzuek dirubaltzak horien dirubidetarako ziren helburuak bete ezaren edo atzeratu izanaren ondorioz izan ditzaten diru-gaindikinak hurrengo ekonomia-urterako horretarako diruegitamuetako dirubideak zehazteko kontutan izango dira.

#### Hogeita hamalagarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 126. ataleko 1 zenbakiari lerroaldi berri bat gehitu zaio eta jarraian datorren moduan geratu da:

"Dena dela, Jaurlaritzak, sailen egitura organikoa garatuko duten dekretuen bidez, kasuan kasuko saileko beste ihardute-sail batzuen esku utzi ahal izango ditu, aurreko lerroaldiarekin bat, sailburuarenak diren aginpideak".

#### Hogeita hamabosgarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 137. ataleko F) zatia jarraian datorren moduan geratu da:

F) Merkataritzako autonomiadun erakundeen, norbanako-alorreko legepeko herri-izaikien eta herri-baltzuen ustiaketa- eta domu-diruegitamuen garbitasun-kontua, honela banatuta:

- a) Ustiaketa- eta domu-diruegitamuen garbitasuna, ondorengo zehaztasunekin:
  - Kasuan kasuko dirueskuraketen zehaztapen-zerrenda eta bere egiterapena.
  - Kasuan kasuko gastuen zehaztapen-zerrenda eta bere egiterapena.

ciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

#### Artículo 112.- Excedentes de fondos

- 1.- El Gobierno, a la vista del grado de ejecución de los objetivos establecidos para el ejercicio, podrá declarar como excedentarios, en la cuantía que estime conveniente y a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda, los fondos inicialmente destinados a ser transferidos a los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas. Dichos excedentes podrán ser aplicados, según su naturaleza, de corrientes o de capital, con cumplimiento de las normas reguladoras del régimen de transferencias de crédito contenido en la presente ley.
- 2.- Los excedentes de fondos que registren los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas como consecuencia de incumplimiento o retrasos en la ejecución de los objetivos a cuya financiación iban destinados serán tomados en cuenta para la determinación de la financiación de sus presupuestos correspondientes al próximo ejercicio".

#### Artículo trigésimo cuarto

Se añade un nuevo párrafo al número 1 del artículo 126 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, con el siguiente texto:

"No obstante, el Gobierno, mediante los decretos que desarrollen la estructura orgánica de los Departamentos podrá atribuir a otros órganos del Departamento correspondiente las competencias que, de acuerdo con el párrafo anterior, corresponden al Consejo".

#### Artículo trigésimo quinto

El apartado E) del artículo 137 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

E) La Cuenta de Liquidación de los presupuestos de explotación y de capital de los Organismos Autónomos Mercantiles, Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas integrada por:

- a) Liquidación de los presupuestos de explotación y de capital con el siguiente detalle:
  - Estado de ingresos respectivo y su ejecución.
  - Estado de gastos respectivo y su ejecución.

- Kasuan kasuko gerorako konprometzen zehaztapen-zerrenda eta bere egiterapena.
- b) Merkataritzako autonomiadun erakundeen eta norbanako-alorreko legepeko herri-izai-kien dirubidetzen zehaztapen-zerrendak eta herri-baltzuen urteroko kontuak. Baita herri-baltzuen multzoen finkatutako eta ikuskatutako urteroko kontuak ere, dagozkien kontu-ikuskaritzako txostenekin".

#### Hogeita hamaseigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 141. ataleko a), c), e) eta h) zatiak jarraian datozen moduan geratu dira:

- a) Lanari-erroldearentzako mugak: lanari-erroldea luzapena izan duten diruegitamuetan ontzat emandako goren mugaraino bete ahal izango da.
- c) Bestetarakotzekak: luzatutako guztizko diruegitamuetan zeukatzen zenbateko berekoak egin ahal izango dira.
- e) Iharduerarako eta gauzetango diruezarketetarako gastuak: aurreko ekitaldian zuten zenbateko berarekin luzatuko dira, beren ezaugarriengatik, luzatu den ekitaldian amaitu beharrekoak ez ziren egitarau edo iharduerak dirubidetzen dituzten diruizendapenak badagozkie.
- h) Zorpetzea eta maileguak: luzapen-aldiak diruueno, luzatzen diren guztizko diruegitamuetan jarritako mugapenak indarrean iraungo dute".

#### Hogeita hamazazpigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 144. atala jarraian datorren moduan geratu da:

"144. atala.- Diruizendapenak bestetarakotzeko, hornitzeko, gehitzeko eta berriz indarrean jartzeko jaurpideak

Luzapen-aldiak diruueno, diruizendapenak bestetarakotzeko, hornitzeko eta berriz indarrean jartzeko jaurpideak lege honek eta luzatu diren diruegitamuak onartu zituen legeak dakartzaten arauak atxikiko zaizkie.

Era berean, luzatutako kasuan kasuko diruegitamuan lege honetako 98. eta 99. ataletan aipatzen diren diruizendapenak gehitu ahal izango dira".

#### Hogeita hamazortzigarren atala

Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 146. atalaren 1. eta 2. lerroaldiak jarraian datozen moduan geratu dira:

- Estado de compromisos futuros respectivo y su ejecución.

- b) Estados Financieros de los Organismos Autónomos Mercantiles y Entes Públicos de Derecho Privado y las cuentas anuales de las Sociedades Públicas así como las cuentas anuales consolidadas y auditadas de los grupos de Sociedades Públicas, con los informes de auditoría respectivos".

#### Artículo trigésimo sexto

Los apartados a), c), e) y h) del artículo 141 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, quedan redactados como sigue:

- a) Límites de plantilla: se podrá proceder a la cobertura de la plantilla hasta completar el límite aprobado en los presupuestos objeto de prórroga.
- c) Transferencias: podrán efectuarse por igual importe al incluido en los Presupuestos Generales prorrogados.
- e) Gastos de funcionamiento y para inversiones reales: se entenderán prorrogados en los importes del ejercicio anterior siempre que correspondan a créditos que financien programas o actuaciones que por su naturaleza no debieron finalizar en el ejercicio objeto de prórroga.
- h) Endeudamiento y operaciones de crédito: los límites fijados en los Presupuestos Generales objeto de prórroga serán de aplicación durante el período de vigencia de ésta".

#### Artículo trigésimo séptimo

El artículo 144 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, queda redactado como sigue:

"Artículo 144.- Régimen de transferencias, habilitaciones, incorporaciones y reposición de créditos

Durante el período de prórroga los regímenes de transferencias, habilitaciones y reposición de créditos se regularán por la normativa contenida en la presente ley y en la ley que aprobó los presupuestos objeto de prórroga.

Del mismo modo, podrán incorporarse al respectivo presupuesto prorrogado los créditos a que se refieren los artículos 98 y 99 de la presente ley".

#### Artículo trigésimo octavo

Los párrafos 1 y 2 del artículo 146 de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi quedan redactados como sigue:

1.- Guztizko diruegitamuen luzapen-aldian, Foru-Aldundiek Euskal Herriko Ogasun Nagusira egin beharreko ekarketen jaurpidea 27/1983 Legean, Autonomia-Elkarte Osorako Erakundeen eta bertako Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze Erakundeen arteko Harremani buruzkoan, 29.5 atalean jasotakoa izango da. Dena den, lege horren 22. atalean aipatzen den legea onartuta balego, Herri-Dirubideen Euskal Kontseiluak urte horretarako erabakitako ekarketa egin beharko da.

2.- Eusandako ekarketa horiek kasuan kasuko urterako Herri-Dirubideen Euskal Kontseiluak erabakitako chunekoan heinean banatuko dira kondaira-lurraldeen artean".

#### Indargabetzeko erabakia

1.- Indarrik gabe geratu dira Euskadiko Diruegitamuen. Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen 22, 31.2, 34, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 95, 97.1, 108. eta 147. atalak, sei-garren eta zazpigarren erabaki gehigarriak eta aldi baterako erabaki bakarra, eta baita diruegitamuen jaurpideari buruz lege honen aurka doan beste edozein erabaki ere.

2.- Era berean, Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko abenduaren 20ko 31/1983 Legearen V. idazpuruko bigarren atalburuan sailka egindako banaketa bertan behera geratzen da.

#### Azken erabakietako lehenengoa

Lege hau indarrean jartzen denetik, Jaurlaritzak sei hilabeteko epea izango du Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko 31/1983 Legea eta guztizko diruegitamuen urteroko legeetako nahiz Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideari buruzko Legea indarrean jarri ondorengo beste lege batzuetako legezko erabakiak testu bakar batean bateratuko dituen legegintza-dekretua emateko.

Jaurlaritzaren 7/1981 Legearen 52.4 atalarekin bat, aurreko leerroaldiko baimenaren barruan sartzen da bateratu beharreko testuak arauzkotu, argitu eta elkarri egokitzea. Bereziki Lurralde arteko Berdinketarako Fondoari buruzko aipamenak kendu eta horren diruegitamuen jaurpidea Estatuaren edozein ekarketari dagokionean gehitzeko baimena ematen zaio Jaurlaritzari, eta baita terminologian beharrezko sistematizazioa eta egokitzapenak egiteko ere.

#### Azken erabakietako bigarrena

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

1.- Durante el período de prórroga de los Presupuestos Generales el régimen de aportaciones de las Diputaciones Forales a la Hacienda General del País Vasco será el que se establece en el artículo 29.5 de la Ley 27/1983, de relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, salvo que se hubiese aprobado la ley a que se refiere el apartado octavo del artículo 22 de la ley citada, en cuyo caso se aportará lo que establezca el Consejo Vasco de Finanzas Públicas para ese año.

2.- Las anteriores aportaciones se distribuirán entre los Territorios Históricos en función de los porcentajes que se acuerden en el seno del Consejo Vasco de Finanzas Públicas para el año de referencia".

#### Disposición derogatoria

1.- Quedan derogados los artículos 22, 31.2, 34, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 95, 97.1, 108, 147, las disposiciones adicionales sexta y séptima y la disposición transitoria única de la Ley 31/1983 de 20, de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi, así como cualquier otra disposición en materia de régimen presupuestario que se oponga a la presente ley.

2.- Queda, asimismo, suprimida la división por secciones del capítulo segundo del título V de la Ley 31/1983, de 20 de diciembre, de Régimen Presupuestario de Euskadi.

#### Disposición final primera

Se autoriza al Gobierno para que en el plazo de seis meses desde la entrada en vigor de la presente ley proceda a dictar un decreto legislativo que refunda en un único texto la Ley 31/1983, de Régimen Presupuestario de Euskadi, y las disposiciones legales vigentes en materia de régimen presupuestario contenidas en las leyes anuales de Presupuestos Generales y otras leyes posteriores a la entrada en vigor de la ley de Régimen Presupuestario de Euskadi.

De conformidad al artículo 52.4 de la Ley 7/1981, de Gobierno, la autorización del párrafo precedente incluye la de regularizar, aclarar y armonizar los textos legales que han de ser refundidos. En particular se autoriza al Gobierno para que elimine las referencias al Fondo de Compensación Interterritorial y subsuma su régimen presupuestario en el correspondiente al establecido para cualquier aportación del Estado, así como para sistematizar y realizar las adaptaciones terminológicas que fueren necesarias.

#### Disposición final segunda

La presente ley entrará en vigor al día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Ajuria-Eneako Jauregia, 1994ko uztailak 4.

Lehendakaria,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

**2548**

10/1994 LEGEA, ekainaren 17koa, Euskal Eskola Publikoari Buruzko Legearen 10.4 atala aldatzeari buruzkoa.

Eusko Legebiltzarrak honako Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

**EKAINAREN 17KO 10/1994 LEGEA, EUSKAL ES-KOLA PUBLIKOARI BURUZKO LEGEAREN 10.4 ATALA ALDATZEARI BURUZKOA**

**Atal bakarra.-**

Euskal Eskola Publikoari buruzko otsailaren 19ko 1/1993 Legearen 10.4 atala ondoren ematen denez idatzita geratzen da:

"Bestalde, gorputz-, adimen- nahiz zentzumen-ezintasunak dituztenei laguntzeko banakako neurriak hartzeko ahaleginak egingo dira. Hezkuntzako behar bereziak aurrezaintzeko, garaiz antzemateko, testuingurua koniutan hartuz ebaluatzeko eta behar berezi horiei erantzun egokia emateko neurriak hartuko dira".

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Ajuria-Eneako Jauregia, 1994ko uztailak 4.

Lehendakaria,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos/as de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Palacio de Ajuria-Enea, a 4 de julio de 1994.

El Lehendakari,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

**2548**

LEY 10/1994, de 17 de junio, sobre la modificación de la Ley de la Escuela Pública Vasca en su artículo 10, punto 4.

Se hace saber a todos los ciudadanos/as de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente:

**LEY 10/1994, DE 17 DE JUNIO, SOBRE LA MODIFICACIÓN DE LA LEY DE LA ESCUELA PÚBLICA VASCA EN SU ARTÍCULO 10, PUNTO 4.**

**Artículo único.-**

El artículo 10, punto 4 de la Ley 1/1993, de 19 de febrero, de la Escuela pública vasca queda redactado del siguiente modo:

"Así mismo se procurará la adopción de medidas individuales que compensen minusvalías físicas, psíquicas o sensoriales. Se adoptarán medidas que garanticen la prevención, identificación precoz, evaluación contextualizada y adecuada respuesta a las necesidades educativas especiales".

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos/as de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Palacio de Ajuria-Enea, a 4 de julio 1994.

El Lehendakari,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.